

Die Entscheidung des britischen Court of Appeal in Sachen »Carl-Zeiss-Stiftung v. Rayner & Keeler Ltd. and others« zur Bedeutung der Nichtanerkennung der DDR*)

1. Das Urteil des Court of Appeal in dem Verfahren der in Jena ansässigen Carl-Zeiss-Stiftung gegen die Carl-Zeiss-Stiftung in Heidenheim-Brenz und zwei britische Vertriebsgesellschaften von Zeiss-Produkten der Heidenheimer Stiftung ist in mehrfacher Hinsicht von Bedeutung. Einmal hat sich das Foreign Office auf Anfrage des Gerichts offiziell zu der Anerkennung der DDR geäußert. Zum anderen hatten die Richter zu prüfen, ob die Nichtanerkennung der DDR durch Großbritannien entsprechend einer weit zurückreichenden britischen Rechtsprechung dazu führt, daß das Recht der DDR von britischen Gerichten nicht anzuwenden ist und Hoheitsakte der DDR-Behörden auch im Rahmen des britischen Kollisionsrechts nicht beachtet werden können. Das Urteil ist nicht rechtskräftig geworden, und das House of Lords wird sich mit derselben Frage zu befassen haben.

Klägerin ist die in Jena fortbestehende Carl-Zeiss-Stiftung, Beklagte die nach 1945 in Heidenheim-Brenz neu konstituierte Carl-Zeiss-Stiftung, die beide den Anspruch erheben, die 1889 gegründete Carl-Zeiss-Stiftung fortzusetzen¹⁾. Die Entscheidung erging auf eine 1955 erhobene Klage, mit der die Klägerin ein Verbot für die Beklagten erstrebte, den Namen Carl Zeiss oder eine Verbindung mit dem Namen Zeiss in Großbritannien zu verwenden. Die Klage war von englischen Anwälten (*solicitors*) eingereicht worden, die ihr Mandat von einem Dr. Hugo Schrade erhalten hatten. Dr. Schrade hatte erklärt, er handle als »Stiftungskommissar«²⁾ auf Grund einer Ernennung durch den Rat des Bezirks Gera in dessen Eigenschaft als »Stiftungsverwaltung«²⁾ der Carl-Zeiss-Stiftung. Die Auffassung, der Rat

*) Entscheidung vom 17. 12. 1964 (1965) 2 W. L. R. 277, [1965] 1 All. E. R. 300.

¹⁾ Dazu W. David, Die Carl-Zeiss-Stiftung, ihre Vergangenheit und ihre gegenwärtige rechtliche Lage (1954); Nipperdey, Die Rechtslage der Carl-Zeiss-Stiftung und der Firma Carl Zeiss seit 1945 in: Festschrift für W. Schmidt-Rimpler (1957), S. 41.

²⁾ Hier werden die deutschen Ausdrücke des Statuts der Carl-Zeiss-Stiftung verwendet; das Urteil benutzt englische Übersetzungen: für Stiftungskommissar *deputy* oder *deputy mandatory*, für Stiftungsverwaltung *special board*.

des Bezirks Gera sei heute die »Stiftungsverwaltung« der Carl-Zeiss-Stiftung, gründet sich auf die §§ 4, 5 und 113 des Statuts vom 26. Juli 1896³⁾. Gemäß § 4 wird die Stiftung von einer besonderen »Stiftungsverwaltung« geleitet, die u. a. den »Stiftungskommissar« ernannt. Nach § 5 Abs. 1 sollen die Rechte und Obliegenheiten der Stiftungsverwaltung demjenigen Departement des Großherzoglich Sächsischen Staatsministeriums zustehen, dem die Angelegenheiten der Universität Jena jeweils unterstellt sind. § 113 bestimmt:

»§ 113: Vertretung der Stiftung bei eventuellem Wegfall der jetzigen Stiftungsverwaltung

Sollte infolge von staatsrechtlichen Veränderungen die Bestimmung in § 5 dieses Statuts bezüglich der Vertretung der Stiftung einmal hinfällig werden, so soll diese Vertretung, einschließlich der Bestellung des Stiftungskommissars, in sinngemäßer Anwendung des § 5, und die statutengemäße Verwaltung der Carl-Zeiss-Stiftung übergehen an diejenige Staatsbehörde, welche hinsichtlich der Universität Jena an die Stelle des als Stiftungsverwaltung fungierenden Departements des Großherzogl. Sächs. Staatsministeriums tritt, wofern dieselbe innerhalb Thüringens ihren Sitz hat; andernfalls an die oberste Verwaltungsbehörde innerhalb Thüringens«.

Nach der Auflösung der Länder in der sowjetischen Zone tritt der Rat des Bezirks Gera seit 1952 als »Stiftungsverwaltung« auf.

Die Beklagten beantragten, die Klage abzuweisen, da sie ohne Vollmacht der Stiftung eingereicht sei. Nachdem durch ein Zwischenurteil vom 6. März 1964 dieser Einwand zurückgewiesen worden war⁴⁾, legten die Beklagten Berufung ein und machten zusätzlich geltend, der Rat des Bezirks Gera als Organ der DDR könne vor einem englischen Gericht nicht als existent angesehen werden.

Der Court of Appeal fragte beim Foreign Office an, ob "the Government of the German Democratic Republic" von der Regierung Ihrer Majestät anerkannt worden sei. Der Secretary of State antwortete am 16. September 1964:

"Her Majesty's Government have not granted any recognition de jure or de facto to (a) the 'German Democratic Republic' or (b) 'its Government'⁵⁾).

Auf eine Zusatzfrage antwortete der Secretary of State am 6. November 1964:

"Since [June, 1945] and up to the present date Her Majesty's Government have recognised the State and Government of the Union of Soviet Socialist

³⁾ Die Bestimmungen finden sich bei Nipperdey a.a.O., S. 41 f.

⁴⁾ Zu diesem Urteil aus der Sicht der Klägerin Feige, in: Neue Justiz 1964, S. 595 ff.

⁵⁾ (1965) 2 W. L. R., S. 285.

Republics as de jure entitled to exercise governing authority in respect of [East Germany]. In matters affecting Germany as a whole, the States and Governments of the French Republic, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the United States of America and the Union of Soviet Socialist Republics were jointly entitled to exercise governing authority... In the period from August 30, 1945, to March 20, 1948, they did exercise such joint authority through the Control Council for Germany. Apart from the States, Governments and Control Council aforementioned, Her Majesty's Government have not recognised de jure or de facto any other authority purporting to exercise governing authority in or in respect of that zone" ⁶⁾).

2. Die Richter des Court of Appeal hielten die Berufung der Beklagten für begründet und wiesen die Klage einstimmig ab. Die Lordrichter Harman und Diplock begründeten ihre Auffassung eingehend, während Lordrichter Danckwerts sich der Auffassung seiner Kollegen anschloß. Zu der Frage, ob der Rat des Bezirks Gera als Stiftungsverwaltung vor englischen Gerichten anzuerkennen sei, führte Lordrichter Harman aus:

"It remains then to seek for the special board in the present circumstances. Rule 5 vests the office in an official of the Grand Duchy of Saxe-Weimar. That clearly became ineffective in 1918 when the Grand Duchy disappeared, and it becomes necessary to turn to article 113; this shows that the framer of the articles envisaged political changes in the State. The special board was then to pass to that department of State which should be in control of the University. This, apparently, under the Weimar Republic was the Ministry of Education of the Land of Thuringia. Alternatively, the same result is reached by reference to 'the highest administrative authorities in Thuringia'. Who are these? Clearly enough, under the Weimar Republic, the authorities of the Land. These were abolished by Hitler, but his régime may be ignored. The U.S.A. Command in 1945 reconstituted the Government of the Land, and either this was confirmed by the Russian Government when it came in or a similar organisation was set up. As long as this lasted, there was, I consider, a properly constituted special board, namely, the Minister of Justice or Education of the Land acting through his deputy, Dr. Barth, on whose death, in November, 1949, there was an interregnum until May, 1951, when the then Education Minister of the Land purported to appoint Dr. Kunz as deputy. I am content for the present purpose to assume that this appointment was valid. The Land Government, however, was abolished by the German Democratic Republic law of July, 1952, and with it disappeared the special board which consisted of the Minister of Education of the Land and his deputy, Dr. Kunz. By the same law there came into existence the Rat, and the question before us is whether that body is or is to be deemed to be the special board as being the 'highest administrative authorit[y] in Thuringia'.

⁶⁾ A. a. O., S. 285.

The plaintiff's first point on this is that as a matter of construction all that need be sought for to fulfil this description is the body in fact controlling the area in question. In the court below it was admitted that as a matter of political geography the Rat did perform this function, that is to say, it was in control of the area.

The defendants took the point that rules 5 and 113 both point to an organ of government as fulfilling the function of the special board, and that anyone reading the two together must at once conclude that the 'highest administrative authorities' alluded to in article 113 must of necessity mean the highest administrative authorities according to law. A mere usurping power, they say, is not within the meaning of the article, and they go on to say that, having regard to the fact that Her Majesty's Government has not recognised the German Democratic Republic, the English courts must ignore the decrees of that body and the organ it has created, and that the Rat is, accordingly, in the eye of an English court, a mere nullity" 7).

Der Lordrichter legt dann dar, daß die Auffassung der Beklagten durch eine alte englische Rechtsprechung bestätigt werde. Er zitiert die Entscheidungen *Berne City v. Bank of England* (1804) 9 Ves. 347, *Taylor v. Barclay* (1828) 2 Sim. 213, *Luther v. Sagor* [1921] K.B. 456. Darauf fährt er fort:

"There can be no doubt that no recognition has been accorded to the German Democratic Republic. It is said to follow that that body and its laws must be ignored in an English court. Upon that footing its creature, the Rat, must also be ignored and can have no authority to authorise the start of proceedings here. The plaintiffs started their argument by submitting that the defendants ought not to be allowed to argue a case inconsistent with that made below except in so far as the Foreign Office certificates have brought about a change. So far I agree. Starting from there, the plaintiffs pointed out that the case had been argued in the court below upon the footing that all governmental decrees on the east side of the 'curtain' were either those of the German Democratic Republic or of the Russian occupying power, and that it was immaterial which was the true authority. This was well enough so long as East German laws were accepted as valid by both sides as they then were. In this court the position is quite altered, for we know now that Her Majesty's Government recognises no authority in the eastern zone but that of Russia. The plaintiffs then submit that all laws made by the German Democratic Republic must be taken to have been so made as agents of the Russians and are to be accepted accordingly as the acts of the de jure sovereign. This I am unable to accept. It is in fact notorious that the U.S.S.R. has recognised the German Democratic Republic as a sovereign state and treats its law-making capacity accordingly. The court offered Mr. Aldous

7) A. a. O., S. 298-299.

an opportunity to adduce evidence to the contrary, but he did not avail himself of it.

The plaintiff's second point was that on the footing that there was only one sovereign power in East Germany, namely, the U.S.S.R., the laws which that sovereign power regarded as valid must be respected under international law. This I reject; it would entail the consequence that no state could ever disagree with another on a question of recognition of a third" ⁸⁾).

Im Anschluß daran beschäftigt er sich mit dem Argument der Klägerin, wer die oberste Verwaltungsbehörde in Thüringen sei, müsse nach deutschem Recht bestimmt werden und könne nicht von der Anerkennung durch Großbritannien abhängen. Der Richter erwidert:

"I feel the force of these arguments, but I do not think that they can prevail. The plaintiff, through the Rat, is seeking to sue in the English courts, and, therefore, it seems to me, the English law as to recognition must prevail, and in our courts the Rat is not a body which can be recognised as competent to set the wheels of justice in motion" ⁹⁾).

Lordrichter Diplock weist in seiner Begründung darauf hin, daß ein englisches Gericht den Rat des Bezirks Gera, der durch ein Gesetz der nicht-anerkannten DDR geschaffen worden sei, nicht als Behörde ansehen könne. Er beschäftigt sich dann mit dem Argument, das in der DDR geltende Recht müsse als Recht angesehen werden, das auf Grund einer Ermächtigung der Sowjetunion als der von Großbritannien für dieses Gebiet anerkannten Autorität gesetzt worden sei:

"Counsel for the respondents has argued that, in view of Her Majesty's Government's recognition of the government of the U.S.S.R. as entitled de jure to exercise governing authority in the area in which Jena is situate, any law, by whomever it purports to be made, which is in fact acted upon and enforced in that area, must be presumed by an English court to have been made by persons who were authorised to make it by the government of the U.S.S.R. This contention thus baldly stated seems to me to be in flat contradiction of the rule of English law, for it would involve treating the recognition of a new sovereign state by the government of the U.S.S.R. as binding upon the English courts rather than recognition of such new state by the Government of the United Kingdom. Furthermore, in this particular case it is not as if the Eastern Zone of Germany ever 'belonged', in Storey J.'s phrase, 'to the U.S.S.R.', the carving out of a new state, the 'German Democratic Republic', affected Germany as a whole, and the Foreign Office certificate makes it clear that Her Majesty's Government does not recognise the authority of the Government of the U.S.S.R. to do that. But counsel further asked us to assume—as I am prepared to do—that the Government

⁸⁾ A. a. O., S. 301–302.

⁹⁾ A. a. O., S. 303.

of the U.S.S.R. would recognise the validity of laws made by the 'Government of the German Democratic Republic'. If, he said, a law is for any reason recognised as valid by the government which is itself recognised by Her Majesty's Government as entitled to exercise governing authority in the geographical area to which the law purports to apply, the English courts must also recognise it as a valid law.

For my part I cannot accept this contention either. It is, I think, merely another way of formulating the contention just discussed. If the Government of the U.S.S.R. recognised the 'Government of the German Democratic Republic' as a subordinate government deriving its powers from the Government of the U.S.S.R. and exercising them on its behalf in an area in respect of which the Government of the U.S.S.R. is recognised by the United Kingdom Government as entitled to make laws—as was the case with the provincial government of the Land of Thuringia before 1949—such recognition would be relevant, but there is no evidence, and Mr. Aldous does not seek to adduce it, that the Government of the U.S.S.R. does so recognise the 'Government of the German Democratic Republic'. All that I am prepared to assume—and I think it is a matter of which I can take judicial notice—is that the Government of the U.S.S.R. recognises the 'Government of the German Democratic Republic' as the independent sovereign government of an independent sovereign state for whose territory the Government of the U.S.S.R. claims no power to make laws. It recognises the laws of the 'Government of the German Democratic Republic' as valid under its own rules of private international law for the purpose of determining the legal consequences in the U.S.S.R. of things which happen in another independent sovereign state. This kind of recognition by the U.S.S.R. of the validity of the laws of the 'German Democratic Republic' is irrelevant to the issues we have to decide in this case. We are thus compelled to approach the question whether the 'Council of Gera' was the special board of the Carl-Zeiss-Stiftung under article 113 of its statutes on the basis that the purported laws and order of July 23–25, 1952, had never been passed. The Council of Gera owes its very existence to that legislation and order. So far as English courts are concerned it is not merely not a 'Department of State'; it is nothing, and the natural persons who purport to act as the 'Council of Gera' have no powers in that capacity which we are entitled to recognise"¹⁰).

Er schließt seine Erwägungen zu der Frage der Anerkennung mit folgenden Ausführungen:

"There is an air of unreality about this because there was before this court evidence which was admitted in the court below before the certificate of the Foreign Office was obtained, and this contradicts the conclusive evidence which that certificate represents. Evidence to show that the Council of Gera was de facto exercising administrative powers in Gera would not, however,

¹⁰) A. a. O., S. 312–313.

have been admissible if the certificate of the Foreign Office had been obtained earlier. The unreality would have been kept behind the curtain. We, who have a certificate in the terms quoted above, are bound to disregard this evidence which contradicts it.

Finally, it was argued that this court would not be precluded by the Foreign Office certificate from finding as a fact that the natural persons who call themselves the Council of Gera were in fact doing acts of administration in the District in which Jena is situated, and that even if the court was bound to hold that they had no authority to do so, nevertheless on the true construction of article 113 they fell within the description 'the highest administrative authorities in Thuringia'. I think that this is merely another way of inviting us to say that the Foreign Office certificate is not conclusive as to the relevant factual situation in Thuringia. The certificate is, of course, not conclusive as to the actual things which natural persons are doing in a foreign state, but it is conclusive as to whether those things are being done as acts of government. The question of application does not depend upon what actual things natural persons are doing in Thuringia but upon who are 'the highest administrative authorities', i.e., are entitled to perform or are in fact performing acts of government. We are precluded by the Foreign Office certificate from holding that the natural persons who call themselves the 'Council of Gera' are performing any acts of government even de facto, and it is not, I think, arguable on the construction of article 113 that 'the highest administrative authorities in Thuringia' means persons who are not performing and are not entitled to perform any acts of government"¹¹⁾.

3. Das Urteil zeigt die Problematik der Verbindung des Kollisionsrechtes mit der Anerkennung. Da das von der DDR gesetzte Recht und die von ihr eingesetzten Organe wegen der Nichtanerkennung der DDR vor englischen Gerichten unbeachtlich sind, konnte der Court of Appeal zu der materiellen Frage, ob die in Jena ansässige oder die in die Bundesrepublik verlegte Carl-Zeiss-Stiftung zur Führung des Namens Carl Zeiss in Großbritannien berechtigt ist, nicht vordringen. Dieser Frage hätte das Gericht dann nicht ausweichen können, wenn es Dr. Schrade gelungen wäre, sein Mandat als Stiftungskommissar auf die Zeit vor Gründung der DDR zurückzuführen, was aus rein tatsächlichen Gründen nicht möglich war, wie die Richter in den hier nicht wiedergegebenen Urteilsgründen ausführen. Wäre diese Zurückführung gelungen, so hätte der Court of Appeal entscheiden müssen, welche der beiden heute bestehenden Carl-Zeiss-Stiftungen für Großbritannien identisch mit der alten Carl-Zeiss-Stiftung ist¹²⁾.

¹¹⁾ A. a. O., S. 314.

¹²⁾ Zu dieser Frage Nipperdey, a. a. O. oben Anm. 1 und Bundesgerichtshof, Juristenzeitung (1958), S. 241 f.

Der Court of Appeal sagt nicht ausdrücklich, daß die Nichtanerkennung des Rechts sich auch auf das in der DDR geltende Privatrecht bezieht, so daß eine Anwendung von DDR-Recht nach den englischen Kollisionsregeln auch in diesem Bereich ausgeschlossen wäre. Das würde der traditionellen englischen Auffassung entsprechen, die jedoch in neuerer Zeit Gegenstand der Kritik geworden ist¹³⁾. Es sollte jedenfalls beachtet werden, daß sich die Ausführungen der Richter des Court of Appeal nur mit der Anwendung des Rechts befassen, das die Staatsstruktur der DDR regelt und den Rat des Bezirks Gera konstituiert hat. Freilich sind die Formulierungen der Lordrichter recht weit gefaßt.

Die amerikanische Rechtsprechung hat während der Nichtanerkennung der Sowjetregierung den Schritt zu einer Anwendung des Rechts nicht-anerkannter Regime, die *de facto* Herrschaftsgewalt ausüben, getan, soweit die Anwendung nicht einer *public policy* widerspricht, die in der Nichtanerkennung zum Ausdruck kommt¹⁴⁾. So hat die Appellate Division des Supreme Court of New York auch keine Bedenken getragen, von der Existenz der DDR und dem dort geltenden Recht Kenntnis zu nehmen, als ein amerikanischer Zessionar eine Forderung einklagte, die aus dem Verkauf von Büromaschinen durch eine staatlich kontrollierte Ostberliner Firma nach USA entstanden war¹⁵⁾. Da eine *public policy* nicht entgegenstand, wurde der Klage stattgegeben.

Jochen F r o w e i n

¹³⁾ Vgl. etwa F. A. M a n n, *Judiciary and Executive in Foreign Affairs*, *Transactions of the Grotius Society* vol. 29 (1943), S. 143 ff., 156 ff.; K. L i p s t e i n, *Recognition of Governments and the Application of Foreign Laws*, *Transactions of the Grotius Society* vol. 35 (1949), S. 157 ff.

¹⁴⁾ Repräsentativ sind die Entscheidungen *Sokoloff v. National City Bank*, 239 N.Y. 158 (1924), und *Salimoff & Co. v. Standard Oil Co.*, 262 N.Y. 220 (1933).

¹⁵⁾ *Upright v. Mercury Business Machines*, 213 N.Y.S. 2d 417 (1961); dazu L u b m a n, in: *Columbia Law Review* Bd. 62 (1962), S. 275 ff.